

粵語

# 聊齋

原著 — 蒲松齡

改編 — 明天出版編輯室

繪畫 — Joey Tse

播音 — 錢佩佩 甄思羽

《聊齋誌異》又名《聊齋》或《鬼狐傳》，是清朝康熙年間蒲松齡所著的奇聞軼事小說。全書共 491 篇，內容涉及狐仙、花仙、鬼、妖等，既有跨越種族的愛情，亦有人間百態與社會實況的反映。

本書精選原著中最高膾炙人口的 30 個故事，改編為親子共讀的粵語版本，並請來專業廣播員演繹，成為既有文字及插圖，又有音頻的親子讀物，是適合家長與子女一起讀文本、聽音頻的床邊故事書。

# 目錄

C O N T E N T S



- 01 小獵犬 ..... P4
- 02 種梨 ..... P8
- 03 聶小倩 ..... P12
- 04 嬰寧 ..... P17
- 05 畫皮 ..... P23
- 06 嶗山道士 ..... P29
- 07 田七郎 ..... P34
- 08 席方平 ..... P40
- 09 促織 ..... P45
- 10 胡大姑 ..... P50

- 11 于去惡 ..... P55
- 12 伍秋月 ..... P61
- 13 夢狼 ..... P66
- 14 葉生 ..... P71
- 15 阿寶 ..... P76
- 16 夜叉國 ..... P82
- 17 八大王 ..... P87
- 18 阿繡 ..... P92
- 19 羅刹海市 ..... P97
- 20 青鳳 ..... P103



- 21 陸判 ..... P108
- 22 黃英 ..... P113
- 23 小翠 ..... P119
- 24 晚霞 ..... P125
- 25 胭脂 ..... P130
- 26 妖術 ..... P136
- 27 道士 ..... P141
- 28 驅怪 ..... P146
- 29 武技 ..... P151
- 30 長清僧 ..... P155

# 01

掃我聽故事



# 小獵犬

**山**西省出身的內閣大學士衛中堂，當年還是秀才時，因為嫌屋企太多雜務干擾，於是搬到一間寺廟暫住，專心讀書。但是寺廟裡又有蚊又有蚤，經常咬到佢睡唔到覺。

這日吃過晚飯，衛中堂上床休息，突然見到一個細細粒的小武士，身高大約兩寸左右，頭上插住羽毛，騎着一匹草蜢般細隻的馬，膊頭上還有一隻烏蠅般細的獵鷹，由屋外跑進來，在房裡一時行一時跑，巡來巡去。

衛中堂望到出神，突然又入來一個人仔，穿着和先前的小武士一樣，腰邊還有一把的的骹骹的弓箭，拉住一隻螞蟻般細隻的獵犬。過多一陣，有步行的，有騎馬的，幾百個細細個的人仔入來，跟着幾百隻烏蠅大的獵鷹，拉着幾百隻螞蟻大的獵犬，只要有蚊飛過，小武士就會放鷹撲

殺，小獵犬則跳上床，爬到牆邊搜索跳蚤同床蝨的蹤影，匿在被褥和牆磚的跳蚤床蝨等，全部無所遁形，一一被小獵犬搵到，全部殺死。

衛中堂假扮睡覺，眯着眼偷睇。小獵鷹同小獵犬喺佢身上竄來跑去，然後有一個着黃色衫的人，戴着古時皇帝才可以戴的皇冠，好似是大王，爬上另一張床，然後將佢騎的小馬綁在床上。大王的隨從都下馬，眾多小武士輪流獻上戰利品，有的獻上蚊，有的獻上跳蚤，有的獻上床蝨，口裡都嘖嘖哦哦唔知講些甚麼。

過多一陣，大王坐上一架小車，佢的侍衛匆匆上馬，一時間萬馬奔馳，好快就全部走了。

衛中堂整個過程看得一清二楚，既驚訝又奇怪，唔知這些小武士由哪裡來，又要去哪裡。佢急急着鞋跑到門口，想望下佢哋去哪裡，但小武士們已經跑到無影無蹤了。

衛中堂返回房內，四圍張望，但搵唔到有甚麼線索痕跡留低，突然發現有一隻小獵犬被遺留在牆上。佢立即捉住小獵犬，將佢養在平時放硯臺的盒裡。小獵犬的毛極細極幼，而且好柔軟，頸上戴住一個頸圈，性格非常溫馴，

個人仔細細粒好有趣!!!





無論怎同佢玩，佢都唔驚。衛中堂餵佢食飯粒，小獵犬聞一聞就行開，自己跳上床，在被罇搵出床蝨跳蚤來吃，吃完就自己返回盒裡趴着睡。

過了一晚，衛中堂以為小獵犬已經走了，但望一望盒裡，還趴在裡面。衛中堂躺上床後，小獵犬會跳上去，如果碰到床蝨，就將蝨咬死，一時間再無蚊同蝨敢過來。衛中堂非常喜歡這隻小獵犬，當佢寶貝般對待。

有一日，衛中堂上床睡午覺，小獵犬偷偷趴在佢身邊。衛中堂不覺意地轉了轉身，把小獵犬壓住。佢感覺身底壓到甚麼，起身一睇，果然已經將小獵犬壓死了。

但自此之後，這間房就再無蚊蟲蚤蝨了。

# 02 種梨



**有**個小販推了架木頭車到市集賣梨，佢的梨又香又甜，但是價錢好貴。有個道士戴住一頂破爛的道士帽，穿了件穿窿的道袍，行到攤檔前向小販乞一粒梨吃，小販唔畀，吆喝着叫佢走，但道士都唔肯離開，小販便開始發癩，大聲鬧起來。

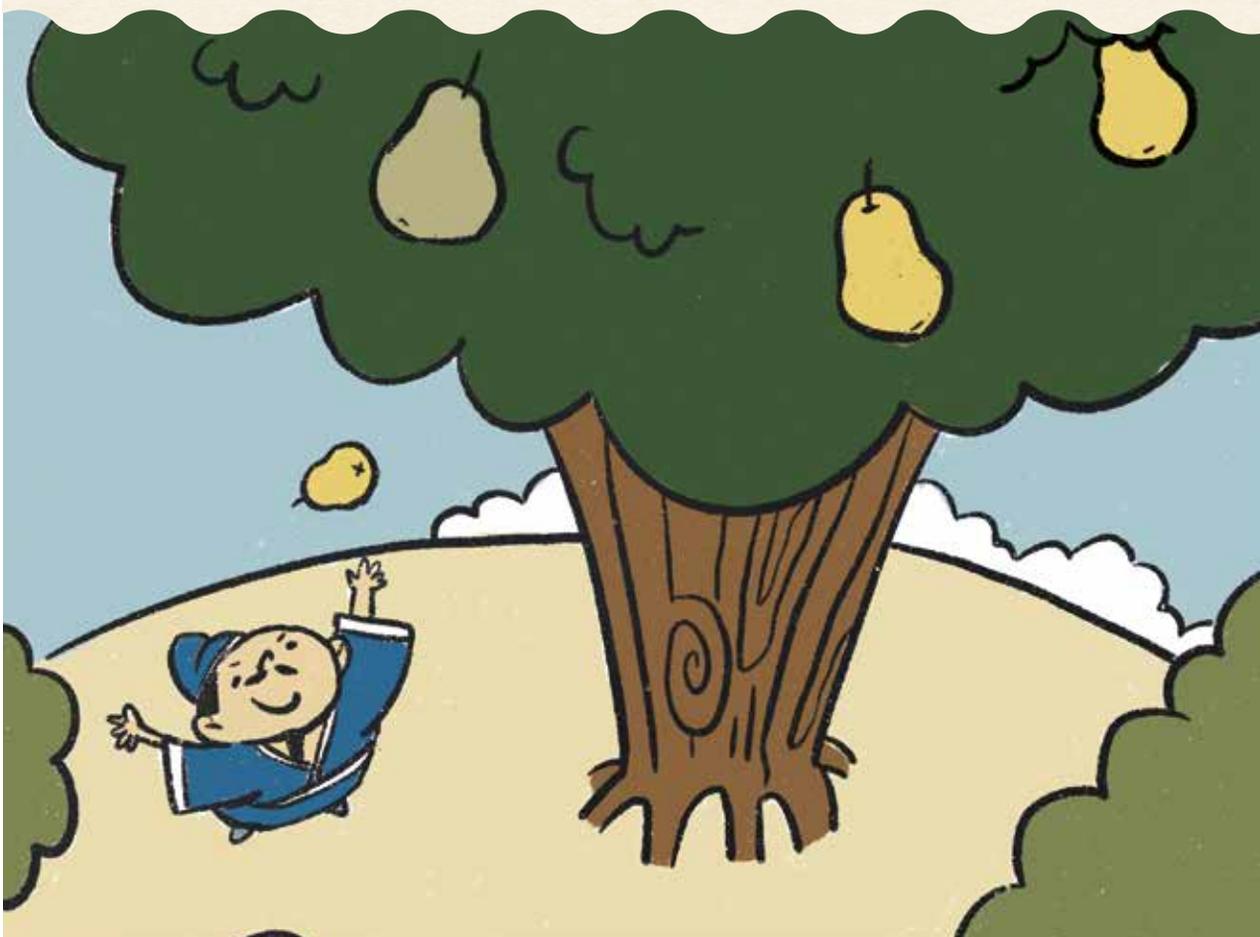
道士話：「你架車度有幾百粒梨，我只係想要一粒，對你來講唔係咩損失，點解要發咁大嘅脾氣呢？」

附近圍觀的都勸小販，不如拎一粒比較一般的梨畀道士，打發佢走就算。但小販堅決唔肯。

路邊一間舖頭有個夥計，見佢哋嘈得很厲害，於是出錢買了一粒梨，送畀道士吃。道士向夥計道謝，又對圍觀的人講：「出家修道嘅人唔會孤寒，我呢度有粒好梨，請大家都一齊來試下。」

梨樹梨樹速速大！

梨樹梨樹快結果！



有人問：「你既然有梨，點解唔食自己嘅梨呢？」

道士話：「我係需要呢粒梨嘅核來種。」講完就大啖大啖地吃掉手上的梨。吃完之後，佢將梨核放在手上，拎出預在手上的一把小鐵鏟，在地上挖了個幾寸深的坑，然後將梨核放入坑內，埋好土，又對隔離的人說想要些熱水來淋梨樹。

有個好事八卦的就到路邊舖頭拎一壺煲滾了的水過來，道士接過這壺滾水，淋落坑裡。大家都睜大眼望着，只見地下有一棵嫩芽慢慢冒出來，然後開始長大，過多一陣，嫩芽變成了一棵枝葉茂盛的梨樹。轉眼間，就見梨樹開花結果，無耐樹上就掛滿了又大又香的梨。

道士很大方地將樹上的梨摘下，分畀圍觀的人吃，很快就把所有梨都分完。然後道士用手中的鐵鏟斬樹，「乒乒乒」地斬了好耐才斬斷。道士將梨樹放上膊頭，慢慢地走遠。

當道士開頭用法術種樹時，小販都在人群裡，伸長頸睇道士怎樣種樹，一時唔記得自己的攤檔。直到道士走了之後，佢才返回自己的攤檔，誰知木頭車上面，連一粒梨



都無。小販才知道原來剛才道士送出去的梨，全部都是佢攤檔的梨。

小販再仔細一望，佢的木頭車唔見了一個把手，斷口位置明顯是新斬斷的。佢好嬲，立即去追道士。當佢追到下一個街口時，一轉彎就見到被斬斷的把手被掉在牆腳，小販才知道，原來道士剛才斬斷的那棵梨樹，就是佢架木頭車的把手變成的，但是道士已經不知去向了。

市集上的人見到這個情況，都大笑起來。

# 03

掃我聽故事



## 聶小倩

**浙**江有位書生叫寧采臣，佢的性格很豪爽，而且品行很好。有次佢去金華，嚟北郊一間寺廟休息。寺廟很壯麗，但野草生到人咁高，好似已荒廢很長時間，只有南邊一間小屋，門鎖似是新換的。附近有竹，有一個開滿荷花的池塘，環境很清幽。

寧采臣正準備參加科舉考試，但金華城裡的屋租很貴。佢喜歡這裡夠清靜，於是打算等寺廟的和尚回來，再詢問可否借住。

傍晚時有一個書生過來，開了已換上新鎖的那間屋。寧采臣說自己亦想住在這裡，書生說：「**呢啲屋無屋主，我都係暫時住喺度，如果你唔怕呢度荒涼，我都可以得閒向你請教下學問。**」

於是寧采臣找了個地方，鋪好草當作床，又用木板做

寧公子，不如我彈返首曲畀你聽呀。

小倩姑娘，你彈嘅曲真係好好聽！



檯，然後跟書生互相介紹，書生話：「我姓燕，叫赤霞。」

喺陌生地方過夜，寧采臣一時瞓唔着。突然聽到外邊有人細聲傾計，起身偷偷一望，原來圍牆外邊有個庭院，月光下可以見到庭院裡有個四十幾歲的女人，和一個老婆婆。女人話：「小倩做咩咁耐都唔來？」

老婆婆回答：「差唔多到喇。」

女人再問：「係唔係對姥姥有不滿？」

老婆婆答：「無聽佢抱怨過，但佢好似唔係咁開心。」

過多一陣有個十七八歲的姑娘過來。女人話：「一講你就出現。」

寧采臣唔好意思繼續偷聽佢哋傾計，就返去睡覺。突然有人開門入來，一望，原來是剛才的姑娘。寧采臣嚇了一跳，孤男寡女實在唔方便共處一室，就趕佢離開。

翌朝有個書生帶了個僕人，在隔離屋住下，夜裡書生突然離奇死了，佢的僕人第二日也死去。燕赤霞說兇手應該是隻鬼，但寧采臣唔相信。

到了半夜那姑娘又來，同寧采臣講：「我見過好多人，未見過好似你咁正直嘅人。我叫做聶小倩，十八歲時過咗

身，葬喺寺廟附近，但被妖怪迫我來害人。依家寺廟無其他人可以害，恐怕聽晚夜叉就會來害你。」小倩說燕赤霞是個奇人，自己唔敢接近佢，只要寧采臣留喺佢身邊就會無事。

臨走時小倩又講：「如果你肯幫我執骨，搵個安靜嘅地方安葬，就係我嘅大恩人。」寧采臣問清楚小倩埋骨的位置，答應會幫佢遷墳。

翌晚寧采臣真的去搵燕赤霞。到了半夜，見到外邊好似有個黑影偷偷望向屋內。突然屋內有個箱被衝開，有樣閃閃發光的，形狀又扁又長，好似一塊樹葉的東西，衝出箱後，飛過去撞落窗又飛返箱內。然後見到燕赤霞起身，從箱裡拎了那塊樹葉出來，望了望再收好，自言自語地說：「邊度來嘅老妖魔，咁大膽整爛我個箱。」

寧采臣很驚奇，起來對燕赤霞說佢睇到的情況，燕赤霞無任何隱瞞，說箱裡是一把會斬妖除魔的劍，劍上有點妖氣，是剛才刺傷妖魔時留低的。天光後佢哋果然在窗外發現妖魔的血跡。

寧采臣按小倩所講，幫佢執骨後就準備回家。燕赤霞

送佢一個劍袋，說是可以辟邪驅鬼。

返到屋企後，寧采臣將小倩葬喺書房外的一塊荒地，然後用酒水拜祭：「**可憐你係孤魂野鬼，依家將你葬喺書房外邊，就唔會再被妖怪欺凌。**」拜完打算回去，突然聽到有人叫住佢：「**請等埋。**」寧采臣回頭一望，原來是小倩。小倩感激寧采臣幫佢遷墳，決定跟佢回去服侍佢。

幾日之後，小倩同寧采臣說：「**呢兩日我個心有啲唔安樂，恐怕係金華嘅妖魔恨我匿埋，遲早會搵上門。**」於是叫寧采臣將燕赤霞送的劍袋掛在門上。

過了兩日，夜晚突然有隻夜叉飛過來，停在寧采臣屋企外邊。寧采臣一看，夜叉伸出兩隻爪，去到門口又停低，猶豫好耐，終於慢慢伸爪，要去撕裂劍袋。劍袋突然發出「**格**」一聲，變得好大，一下子將夜叉扯入去，然後就甚麼聲音也沒有，劍袋都變回原本大小。

小倩開心地說：「**太好喇，依家無事喇。**」打開劍袋一看，裡面只有一些水。

過了幾年，寧采臣做了進士，同小倩結婚後生了個仔，生活過得很快樂。

# 04

掃我聽故事



## 嬰寧

**莒**縣這個地方有個非常聰明的人叫王子服，佢小時候父親已過身，所以母親管得很嚴，唔准佢一個人自己去玩。

這日元宵節，表哥吳生要帶王子服去郊外，但剛去到村口，吳生就被家人叫走，於是王子服一個人逛街。佢見到一個姑娘拎住枝梅花，帶着丫鬟，笑容滿面地行過來。王子服對個姑娘一見鍾情，忍唔住一直望佢。

姑娘對丫鬟講：「個男仔眼甘甘，唔似係好人。」講完就將梅花掉在地上，笑着走開。王子服執起梅花，望住已行遠的姑娘，三魂唔見七魄。佢悶悶不樂回到家裡，將梅花藏在枕頭底，唔講嘢唔食飯，好快就病倒，看醫生都無用。剛好吳生來探佢，王子服才透露對那姑娘一見鍾情的事。

吳生忍唔住笑：「你實在太傻，等我幫你搵下係邊戶

人家嘅姑娘。」

聽佢講完，王子服馬上恢復精神，開始肯吃飯。過了幾日吳生又來，但佢一直搵唔到那姑娘，便呢王子服：「已經搵到喇。我仲以為係邊個，原來係我姑媽個女，亦即係你嘅表妹。佢住喺西南山，離呢度大約三十幾里路。你病好我就幫你去提親。」

自此王子服的身體一日比一日好，枕頭底的梅花已經枯萎，但花瓣還未凋落。王子服遲遲都沒有吳生去提親的消息，於是心諭，求人不如求己，便自己拎住梅花向西南山行去。

行了約三十里路，遠遠見到山谷有條村。入村後，有戶人家的門口種了棵柳樹，圍牆內的桃花和杏花開得特別燦爛，還傳來雀仔聲。

王子服在門口坐低休息。過一陣聽到有人啞：「小榮。」尾音被拉長，聽起來很嬌俏，然後就見到一位姑娘拎着一朵杏花行過，正是元宵節那位。王子服忍唔住想跟佢入屋，但去到門口又唔知用甚麼藉口，但在門外又行又企，由早上企到中午，一直拿不定主意。

突然有個老婆婆撐着拐杖過來：「你係邊度來嘅後生仔呀？聽講今朝已經企喺門口，唔知有咩事呢？」

王子服回答：「我來探親。」

老婆婆問：「你親戚姓咩？」

王子服答唔出，老婆婆笑着話：「你咁傻，連姓咩都唔知就來探親。我睇你都係一個書呆子，不如入來食個飯休息下，聽日再走。」於是帶王子服入屋，又叫丫鬟小榮煮飯。

坐低後王子服講起自己的家世，老婆婆驚訝地問：「你外公唔通係姓吳？」王子服點點頭，老婆婆說：「哎呀，我係你姨媽呀！呢幾年音訊不通，外甥生到咁大都未認識。」

王子服說：「今次係專門來探姨媽，但匆匆忙忙唔記得咗姓氏。」

姨媽說：「我老公姓秦，依家屋企得返一個小妾生嘅女，由我湊大。只係無乜家教，淨係識笑，你食完飯我叫佢來同你相認。」

王子服吃完飯，就聽到門外隱約傳來笑聲。姨媽話：「嬰寧，你表哥喺度。」門外傳來「啞啞」的笑聲，入來時

還掩着嘴笑個不停。姨媽話：「有客人喺度，嘻嘻哈哈似咩樣？」嬰寧才強忍着笑。王子服見嗰然係自己鍾情的姑娘，一時間只顧望佢，丫鬟在旁邊細聲講：「佢又眼甘甘望你喇。」嬰寧更加忍唔住，急急說：「我去睇下桃花開未。」然後用衫袖遮住嘴，匆匆忙忙行出去，到了門外，就放聲大笑起來。

翌日王子服在花園散步，見到嬰寧正在爬樹。王子服從衣袖裡拎梅花出來，嬰寧說：「已經枯咗，做咩仲留住呀？」王子服答：「呢枝係元宵節嗰陣妹妹你掉嘍地下嘅，所以我保存起來。」嬰寧說：「表哥你中意花，返去嗰陣，我叫老僕人斬一大捆花畀你。」王子服說：「妹妹你咁傻㗎。我唔係中意花，我係中意拎住花嘅嗰個人呀。」

夜晚王子服屋企派人來，原來母親搵唔到人，聽吳生講起，就派人朝西南山慢慢搵過來。王子服問准姨媽後，就帶嬰寧返去。

返到屋企，講起嬰寧的來歷，王子服說是姨媽女兒，母親嚇了一跳：「表哥係呢你架。我無家姐，又點會有外甥女呢？」於是仔細問起嬰寧的出身，想起自己確係有個